Istruzioni d'uso e manutenzione

Use and maintenance instructions

Instructions pour l'utilisation et manutention

Bedienungs- und Wartungsanleitung

Instrucciones para el uso y mantenimiento

Gebruiksaanwijzing voor de afzuigkappen

PLANA isola

LUNA CRISTAL isola

COMETA isola

CE

EK 10

Italiano

INDICE

1 - ISTRUZIONI PER L'USO PAG 4
1.1 quadro comandi PAG 4
1.2 quadro comandi elettronico PAG 4
1.3 sicurezza PAG 6
1.4 pulizia PAG 6

2 - ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE PAG 8
2.1 avvertenze PAG 8
2.2 filtri antigrasso PAG 8
2.3 filtro al carbone PAG 10
2.4 illuminazione PAG 10

3 - ISTRUZIONI PER LA INSTALLAZIONE PAG 12
3.1 generalità PAG 12
3.2 sicurezza PAG 12
3.3 componenti PAG 12
3.4 installazione PAG 16

4 - SPECIFICHE TECNICHE E COSTRUTTIVE PAG 24
4.1 caratteristiche tecniche PAG 24
4.2 caratteristiche generali PAG 24
4.3 dati tecnici PAG 24

5 - INGOMBRI PAG 26

Prima Edizione: 10/2003

English

INDEX

1 - USE INSTRUCTIONS PAGE 4
1.1 control panel PAGE 4
1.2 electronic control panel PAGE 4
1.3 safety PAGE 6
1.4 cleaning PAGE 6

2 - MAINTENANCE INSTRUCTIONS PAGE 8
2.1 warnings PAGE 8
2.2 anti-grease filterS PAGE 8
2.3 carbon filter PAGE 10
2.4 lighting PAGE 10

3 - INSTALLING INSTRUCTIONS PAGE 12
3.1 general PAGE 12
3.2 safety PAGE 12
3.3 components PAGE 12
3.4 installation PAGE 16

4 - CONSTRUCTION AND TECHNICAL SPECIFICATIONS PAGE 24
4.1 technical characteristics PAGE 24
4.2 general characteristics PAGE 24
4.3 technical data PAGE 24

5 - DIMENSIONS PAGE 26

First Edition: 10/2003

Français

INDEX

1 - INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION PAG 4
1.1 TABLEAU COMMANDES PAG 4
1.2 TABLEAU DE COMMANDES ÉLECTRONIQUES PAG 4
1.3 SÉCURITÉ PAG 6
1.4 NETTOYAGE PAG 6

2 - INSTRUCTIONS POUR LA MANUTENTION PAG 8
2.1 CONSEILS PAG 8
2.2 FILTRES ANTIGRAISSE PAG 8
2.3 FILTRES AU CHARBON PAG 10
2.4 ILLUMINATION PAG 10

3 - INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION PAG 12
3.1 GÉNÉRALITÉS PAG 12
3.2 SÉCURITÉ PAG 12
3.3 COMPOSANTES PAG 12
3.4 INSTALLATION PAG 16

4 - DETAILS TECHNIQUES ET DE CONSTRUCTION PAG 24
4.1 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES PAG 24
4.2 CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES PAG 24
4.3 DONNÉES TECHNIQUES PAG 24

5 - ENCOMBREMENTS PAG 26

Première Edition: 10/2003

Deutsch

INHALT

1 - BEDIENUNGSANLEITUNG S. 5
1.1 STEUERPULT S. 5
1.2 ELEKTRONISCHES STEUERPULT S. 5
1.3 SICHERHEIT S. 7
1.4 REINIGUNG S. 7

2 - WARTUNGSANLEITUNG S. 9
2.1 HINWEISE S. 9
2.2 FETTFILTER S. 9
2.3 KOHLENSTOFFILTER S. 11
2.4 BELEUCHTUNG S. 11

3 - HINWEISE ZUR INSTALLATION S. 14
3.1 ALLGEMEINES S. 14
3.2 SICHERHEIT S. 14
3.3 BAUTEILE S. 14
3.4 INSTALLATION S. 17

4 - TECHNISCHE UND KONSTRUKTIVE SPEZIFIKEN S. 25
4.1 TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN S. 25
4.2 ALLGEMEINE EIGENSCHAFTEN S. 25
4.3 TECHNISCHE DATEN S. 25

5 - PLATZBEDARF S. 27

Erste Ausgabe: 10/2003

Español

INDICE

1 - INSTRUCCIONES PARA EL USO PAG 5
1.1 CUADRO MANDOS PAG 5
1.2 CUADRO MANDOS ELECTRÓNICO PAG 5
1.3 SEGURIDAD PAG 7
1.4 LIMPIEZA PAG 7

2 - INSTRUCCIONES PARA EL MANTENIMIENTO PAG 9
2.1 ADVERTENCIAS PAG 9
2.2 FILTROS ANTIGRASA PAG 9
2.3 FILTROS DE CARBÓN PAG 11
2.4 ILUMINACIÓN PAG 11

3 - INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION PAG 14
3.1 GENERALIDADES PAG 14
3.2 SEGURIDAD PAG 14
3.3 COMPONENTES PAG 14
3.4 INSTALACIÓN PAG 17

4 - DATOS TECNICOS Y CONSTRUCTIVOS PAG 25
4.1 CARATERÍSTICAS TÉCNICAS PAG 25
4.2 CARATERÍSTICAS GENERALES PAG 25
4.3 DATOS TÉCNICOS PAG 25

5 - MEDIDAS TRANSVERSALES PAG 27

Primera Edición: 10/2003

Nederlands

INHOUD

1 - GEBRUIKSAANWIJZINGEN PAG 5
1.1 BEDIENINGSPANEEL PAG 5
1.2 ELEKTRONISCH BEDIENINGSPANEEL PAG 5
1.3 VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN PAG 7
1.4 REINIGING PAG 7

2 - ONDERHOUDSAANWIJZINGEN
2.1 WAARSCHUWING PAG 9
2.2 VETFILTERS PAG 9
2.3 KOOLSTOFFILTERS PAG 11
2.4 VERLICHTING PAG 11

3 - INSTALLATIE AANWIJZINGEN
3.1 ALGEMEEN PAG 14
3.2 VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN PAG 14
3.3 ONDERDELEN PAG 14
3.4 INSTALLATIE PAG 17

4 - TECHNISCHE EN BOUW SPECIFIEKEN PAG25
4.1 TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN PAG 25
4.2 ALGEMENE EIGENSCHAPPEN PAG 25
4.3 TECHNISCHE GEGEVENS PAG 25

5 - OBSTAKELS PAG 27

eerste editie: 10/2003

1 - ISTRUZIONI PER L'USO

1.1 - QUADRO COMANDI

A - Spia luminosa aspirazione
B - Pulsante spegnimento aspirazione.
C - Pulsante 1ª velocità di aspirazione
D - Pulsante 2ª velocità di aspirazione
E - Pulsante 3ª velocità di aspirazione
F - Pulsante illuminazione.

1 - USE INSTRUCTIONS

1.1 - CONTROL PANEL

A - Intake Warning light
B - Aspiration off pushbutton.
C - Aspiration 1st speed pushbutton
D - Aspiration 2nd speed pushbutton
E - Aspiration 3nd speed pushbutton
F - Light pushbutton

1 - INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION

1.1 - TABLEAU COMMANDES

A - Voyant lumineux aspiration
B - Bouton extinction aspiration .
C - Bouton première vitesse d'aspiration
D - Bouton seconde vitesse d'aspiration
E - Bouton troisième vitesse d'aspiration
F - Bouton illumination.

1.2 - QUADRO COMANDI ELETTRONICO

A - Pulsante illuminazione
B - Pulsante spegnimento e accensione 1º velocità.
C - Pulsante accensione 2º velocità.
D - Pulsante accensione 3º velocità.
E - Pulsante accensione 4º velocità.
F - Temporizzatore (15 min.) aspirazione.

1.2 - ELECTRONIC CONTROL PANEL

A - Light pushbutton
B - 1st speed ON/OFF pushbutton.
C - 2nd speed ON pushbutton.
D - 3nd speed ON pushbutton.
E - 4nd speed ON pushbutton.
F - Aspiration timer (15 minutes).

1.2 - TABLEAU DE COMMANDES ÉLECTRONIQUES

A - Bouton illumination
B - Bouton extinction et allumage 1ère vitesse
C - Bouton allumage 2ème vitesse
D - Bouton allumage 3ème vitesse
E - Bouton allumage 4ème vitesse
F - Minuterie (15 min.) aspiration

Deutsch

1 - BEDIENUNGSANLEITUNG

1.1 - STEUERPULT

A - Kontrolleuchte Absaugvorrichtung
B - Ausschalttaste Absaugvorrichtung
C - Taste für erste Geschwindigkeit der Absaugvorrichtung
D - Taste für zweite Geschwindigkeit der Absaugvorrichtung
E - Taste für dritte Geschwindigkeit der Absaugvorrichtung
F - Beleuchtungstaste.

1.2 - ELEKTRONISCHES STEUERPULT

A - Beleuchtungstaste
B - Taste zum Aus- und Einschalten der 1. Geschwindigkeit
C - Taste zum Einschalten der 2. Geschwindigkeit
D - Taste zum Einschalten der 3. Geschwindigkeit
E - Taste zum Einschalten der 4. Geschwindigkeit
F - Taktgeber (15 min) für Absaugung

Español

1 - INSTRUCCIONES PARA EL USO

1.1 - CUADRO MANDOS

A - Piloto luminoso aspiración
B - Pulsador apagado aspiración.
C - Pulsador primera velocidad de aspiración
D - Pulsador segunda velocidad de aspiración
E - Pulsador tercera velocidad de aspiración
F - Pulsador iluminación.

1.2 - CUADRO MANDOS ELECTRÓNICO

A - Pulsador iluminación
A - Pulsador iluminación
B - Pulsador apagado y encendido 1ª velocidad.
C - Pulsador encendido 2ª velocidad.
D - Pulsador encendido 3ª velocidad.
E - Pulsador encendido 4ª velocidad.

Nederlands

1 - GEBRUIKSAANWIJZINGEN

1.1 - BEDIENINGSPANEEL

A - Controlelampje om afzuigwerking aan te geven
B - Stopknop .
C - Knop voor de selectie van de eerste zuigkracht
D - Knop voor de selectie van de tweede zuigkracht
E - Knop voor de selectie van de derde zuigkracht
F - Lichtknop

1.2 - ELEKTRONISCH BEDIENINGSPANEEL

A - Lichtknop
B - Knop voor de selectie af-en aanzetten van de 1ste zuigkracht.
C - Knop voor de selectie van de 2de zuigkracht
D - Knop voor de selectie van de 3de zuigkracht
E - Knop voor de selectie van de 4de zuigkracht
F - Tijdschakelknop(15 min.) voor afzuigwerking .

Italiano

1.3 - SICUREZZA

A - Non fare cucine alla fiamma sotto la cappa

B - Utilizzando delle friggitrici e' necessario controllarle costantemente perchè l'olio surriscaldato potrebbe incendiarsi.

C - Prima di procedere a qualsiasi operazione di pulizia scollegare l'apparecchio dal collegamento elettrico sfilando la spina o agendo sull' interruttore generale.

D - Nel caso in cui nella stanza vengono utilizzati simultaneamente sia la cappa che altri apparecchi non alimentati da energia elettrica bisogna provvedere ad areare il locale.

E - Evitare fornelli accesi liberi (non utilizzati)

F - Limitare l'uso della cappa a ciò che è stata progettata: abbattere gli odori di cucina; non utilizzarla per altri impieghi.

G - E' consigliabile di far funzionare la cappa poco prima di procedere a qualsiasi operazione di cottura e lasciarla in funzione dopo la cottura per almeno 15 minuti e comunque fino a quando ogni odore non sia scomparso.

1.4 - PULIZIA

- Utilizzare solo ed esclusivamente un panno umido.
- Evitare panni e spugne bagnate, getti d' acqua, diluenti, solventi, alcol e sostanze abrasive.

English

1.3 - SAFETY

A - Do not flambé under the hood

B - Constantly check oil overheating while using the deep fryer in order to prevent it from catching fire.

C - Before carrying out any cleaning operation disconnect the appliance by unplugging it or by switching off the circuit breaker.

D - Air the room if other appliances that are not supplied by electrical power are being used while the hood is on.

E - Do not leave the cooker on if it is not being used

F - The hood has been designed to remove the kitchen smells; any other additional use shall be regarded as non-intended.

G - It is advisable to turn on the hood a bit before starting to cook and leave it on for approx. 15 minutes after or at least until the smell is completely removed.

1.4 - CLEANING

- Use only a damp cloth.
- Do not use wet sponges or cloths, water jets, thinners, solvents, alcohol or abrasive substances.

Français

1.3 - SECURITE

A - Ne pas cuisiner à la flamme au-dessous de la hotte

B - Si on utilise des friteuses il faut les contrôler constamment car l'huile surchauffée pourrait prendre feu.

C - Avant d'effectuer toute opération de nettoyage débrancher l'appareil de la liaison électrique en enlevant la fiche ou en agissant sur l'interrupteur général.

D - Au cas où,dans la pièce, on utilise en même temps tant la hotte que d'autres appareils qui ne sont pas alimentés par l'énergie électrique il faut aérer le local.

E - Eviter des foyers allumés sans être utilisés.

F - Limiter l'utilisation de la hotte à celle pour laquelle elle a été conçue: éliminer les odeurs de cuisine; ne pas s'en servir pour d'autres utilisations.

G - Il est conseillé de faire fonctionner la hotte juste avant de procéder à toute opération de cuisson et de la laisser en fonction pendant au moins 15 minutes après la cuisson et en tous cas jusqu'à ce que l'odeur ait disparu.

1.4 - NETTOYAGE

- Utiliser seulement et exclusivement un chiffon humide.
- Eviter les chiffons et les éponges mouillés, les jets d'eau, les diluants, les solvants, l'alcool et les substances abrasives.

Deutsch

1.3 - SICHERHEIT

A - Lassen Sie die Flamme unter der Abzugshaube nicht offen.

B - Bei Benutzung von Frittiergeräten ist es notwendig diese ständig unter Kontrolle zu halten, da das überhitzte Öl sich entzünden könnte.

C - Trennen Sie vor jeglichen Reinigungsarbeiten das Gerät von der Stromversorgung durch Herausziehen des Steckers oder Betätigung des Hauptschalters.

D - Sollten im Raum gleichzeitig sowohl die Abzugshaube als andere nicht mit Strom gespeiste Geräte betrieben werden, muß für eine Belüftung des Raumes gesorgt werden.

E - Vermeiden Sie es, den Herd (ungenutzt) eingeschaltet zu lassen.

F - Beschränken Sie den Einsatz der Abzugshaube auf das Vorgesehene: Verhinderung von Kochgerüchen; verwenden Sie sie nicht für andere Zwecke.

G - Es ist empfehlenswert, die Abzugshaube kurz vor dem Kochvorgang einzuschalten und diese nach dessen Ende mindestens 15 min weiter zu betreiben, d.h. bis alle Gerüche verschwunden sind.

1.4 - REINIGUNG

- Verwenden Sie ausschließlich ein feuchtes Tuch.
- Vermeiden Sie nasse Tücher und Schwämme, Wasserstrahlen, Lösungsmittel, Alkohol und Scheuermittel.

Español

F - Temporizador (15 min.) aspiración.

1.3 - SEGURIDAD

A - No cocinar con llamas altas debajo de la campana

B - Si se usan sartenes, tenerlas constantemente bajo control, el aceite demasiado caliente puede incendiarse.

C - Antes de llevar a cabo cualquier tipo de limpieza desenchufar la campana o quitar los plomos.

D - Si en la misma habitación se usan al mismo tiempo la campana y otros aparatos no alimentados eléctricamente, ventilar bien el local.

E - Apagar los quemadores si no se van a usar.

F - Usar la campana solo para lo que ha sido creada: eliminar los malos olores de la cocina; no usarla para otras funciones.

G - Se aconseja encender la campana unos minutos antes de empezar a cocinar y dejarla encendida otros 15 minutos tras haber terminado o hasta que no se hayan eliminado todos los malos olores.

1.4 - LIMPIEZA

- Usar únicamente un paño húmedo.
- No usar paños o esponjas excesivamente mojados, chorros de agua, disolventes, alcohol o subs-

Nederlands

1.3 - VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

A - Kook niet met open vlammen onder de wasemkap

B - Controleer voortdurend tijdens het gebruik van een friteuse daar de oververhitte olie in brand kan raken.

C - Koppel voor het uitvoeren van iedere reinigingshandeling eerst het apparaat af van het elektriciteitsnet door de stekker te trekken of door de hoofdschakelaar uit te schakelen.

D - Zorg voor een goede ventilatie van de ruimte indien tegelijkertijd zowel de wasemkap als andere apparaten met een andere energiebron gebruikt worden.

E - Laat de branders niet aan indien deze niet gebruikt worden

F - Gebruik de wasemkap alleen voor het doel waarvoor ze ontworpen is: het verwijderen van kookgeuren; gebruik de kap niet voor andere doeleinden.

G - We raden aan de wasemkap enkele minuten voordat men begint te koken aan te zetten en deze aan te laten voor ongeveer 15 minuten nadat men beëindigd heeft en, in ieder geval, totdat alle geuren verwijderd zijn.

1.4 - REINIGING

- Gebruik alleen en uitsluitend een vochtige doek.
- Vermijd natte sponsen of doeken, waterstralen, verdunners of oplosmiddelen, alcohol en schuurmiddelen.

2 - MANUTENZIONE

2.1 - AVVERTENZA
Prima di procedere a qualsiasi operazione di manutenzione scollegare l'apparecchio dal collegamento elettrico sfilando la spina o agendo sull' interruttore generale.

2.2 - FILTRI ANTIGRASSO METALLICI
- E' necessario lavare i filtri almeno una volta al mese in acqua calda e detersivo.
- Per lo smontaggio agire sulle maniglie (Fig.1A/B).

2 - MAINTENACE

2.1 - WARNING
Unplug the appliance or switch off the circuit breaker before carrying out maintenance operations.

2.2 - METALLIC ANTI-GREASE FILTERS
- The filters must be washed at least once a month with hot water and detergent.
- Open by means of the handle (Fig.1A/B).

2 - MANUTENTION

2.1 - CONSEIL
Avant d'effectuer n'importe quelle opération de manutention brancher l'appareil de la liaison électrique en enlevant la prise ou en agissant sur l'interrupteur général.

2.2 - FILTRES ANTIGRAISSE METALLIQUES
- Il faut laver les filtres au moins une fois par mois avec de l'eau chaude et un détersif.
- Pour le démontage agir sur les poignées (Fig.1A/B).

Fig. 1A

2 - WARTUNG

2.1 - HINWEIS

Trennen Sie vor jeglichen Wartungsarbeiten das Gerät von der Stromversorgung durch Herausziehen des Steckers oder Betätigung des Hauptschalters.

2.2 - METALLFETTFILTER

- ist erforderlich, die Filter mindestens ein mal pro Monat in warmem Wasser mit Reinigungsmittel zu spülen
- Betätigen Sie zum Ausbau die Griffe (Abb. 1A/B).

2 - MANTENIMIENTO

2.1 - ADVERTENCIAS

Antes de realizar cualquier tipo de mantenimiento, desenchufar el aparato o quitar los plomos.

2.2 - FILTROS ANTIGRASA METALICOS

- Lavar los filtros por lo menos una vez al mes con agua caliente y detergénte.
- Para quitarlos obrar en las manitancias abrasivas.

2 - ONDERHOUD

2.1 - WAARSCHUWING

Koppel voor het uitvoeren van iedere onderhoudshandeling eerst het apparaat af van het elektriciteitsnet door de stekker te verwijderen of door de hoofdschakelaar uit te schakelen.

2.2 - METALEN VETFILTERS

- De vetfilters moten minstens één keer per maand gereinigd worden met warm water en een reinigingsmiddel.
- Om de vetfilters te demonteren maak de handgrepen los (Fig.1A/B).

Fig.1B

Italiano

2.3 - FILTRI AL CARBONE ATTIVO (solo versione filtrante)

- I filtri montati non sono rigenerabili e quindi devono essere sostituiti almeno ogni due mesi.
- Per la sostituzione è necessario:

Versione 1 (Fig.2A):

- Smontare i filtri antigrasso metallici.

Versione 2 (Fig.2B):

- smontare i filtri antigrasso metallici.
- rimuovere i due fermi metallici e togliere il filtro e quindi rimontare il nuovo filtro.

Versione 3 (Fig.2C):

- smontare i filtri antigrasso metallici
- ruotare il filtro di 90º ed estrarlo
- per il montaggio, il nuovo filtro deve essere infilato nel nasello a lato del motore e poi farlo ruotare di 90º.

English

2.3 - ACTIVATED CARBON FILTERS (Only filtering types)

- The filters cannot be regenerated therefore they must be replaced at least once every two months.
- Follow the replacing instructions listed below:

Type 1 (Fig.2A):

- Disassemble the metal anti-grease filters.

Type 2 (Fig.2B):

- Disassemble the metal anti-grease filters.
- Remove the two metal locks and the filter then assemble the new filter.

Type 3 (Fig.2C):

- Disassemble the metal anti-grease filters.
- Rotate the filter for approx. 90º and remove it
- For assembly, slide the new filter in the nib on the side of the motor and then rotate it for approx. 90º.

Français

2.3 - FILTRES AU CHARBON ACTIF (seulement version filtrante)

- Les filtres montés ne peuvent être régénérés et doivent donc être remplacés au moins tous les deux mois.
- Pour cela il faut:

Version 1 (Fig.2A):

- démonter les filtres anti-graisse métalliques.

Version 2 (Fig.2B):

- démonter les filtres anti-graisse métalliques.
- enlever les deux arrêts métalliques ainsi que le filtre et remonter ensuite le nouveau filtre.

Version 3 (Fig.2C):

- démonter les filtres anti-graisse métalliques.
- tourner le filtre de 90º et l'extraire.
- pour le montage, on doit enfiler le nouveau filtre dans le ergot (mentonnet)sur le côté du moteur et le faire ensuite pivoter de 90º.

Fig.2A

2.4 - ILLUMINAZIONE

- Per la eventuale sostituzione delle due lampade montate bisogna:
- togliere i filtri antigrasso metallici e spingere il ferretto all'esterno (Fig.3)
- estrarre la lampada e sostituirla con una di uguali caratteristiche (40w E14) poichè una di maggiore potenza potrebbe danneggiare seriamente l'impianto elettrico.

2.4 - LIGHTING

- In order to replace the two lamps follow the instructions below:
- remove the anti-grease metal filters and push the little bar outwards (Fig.3)
- replace the lamp with one that has the same features (40w E14) because one with major power may cause severe damage to the electrical system.

2.4 - ILLUMINATION

Pour le remplacement éventuel des deux lampes montées, il faut:

- Enlever les filtres métalliques anti-graisse et pousser le petit fer à l'extérieur (Fig.3).
- Remonter une ampoule avec les mêmes caractéristiques (40w E14) car une ampoule de plus grande puissance pourrait gravement endommager l'installation électrique.

Fig.2C

Deutsch

2.3 - AKTIVKOHLENFILTER (nur bei Filterversion)

- Die montierten Filter sind nicht regenerierbar und müssen deshalb mindestens aller zwei Monate ausgewechselt werden.
- Zum Austausch ist es erforderlich:

Version 1 (Abb.2A):
- die Metallfettfilter auszubauen.

Version 2 (Abb.2B):
- die Metallfettfilter auszubauen.
- Entfernen Sie die beiden Metallbefestigungen, nehmen Sie den Filter heraus und bauen Sie den neuen Filter ein.

Version 3 (Abb.2C):
- die Metallfettfilter auszubauen.
- den Filter um 90º zu drehen und heraus zu ziehen.
- der neue Filter muß zur Montage in die Nut auf der Motorseite eingeschoben und dann um 90º gedreht werden.

2.4 - BELEUCHTUNG

Bei einem eventuellen Austausch der beiden montierten Leuchten ist es erforderlich:
- Entfernen Sie die Fettfilter aus Metall und schieben Sie das kleine Eisen nach außen (Abb. 3)
- Bauen Sie eine Lampe mit den gleichen Eigenschaften (40w E14) ein, da eine höhere Leistung die Elektroanlage beschädigen könnte.

Español

llas (Fig.1A/B).

2.3 - FILTROS DE CARBON ACTIVO (solo versión filtrante)

- Los filtros no son ni lavables ni regenerables, por lo tanto hay que substituirlos por lo menos cada dos meses.
- Para substituirlos hay que:

Versión 1 (Fig.2A):
- quitar los filtros metálicos.

Versión 2 (Fig.2B):
- quitar los filtros metálicos.
- quitar las dos piezas metálicas que sujetan el filtro, sacar el filtro usado y colocar el filtro nuevo.

Versión 3 (Fig.2C):
- quitar los filtros metálicos.
- girar el filtro 90º y sacarlo.
- para volver a colocarlo, meter el filtro nuevo en el codillo junto al motor y girarlo 90º.

2.4 - ILUMINACION

- Para substituir las bombillas es necesario:
- quitar los filtros metálicos antigrasa y empujar el herrete hacia el exterior (Fig.3)
- Colocar una bombilla de características idénticas a la existente (40w E14) ya que una de mayor potencia podría dañar la instalación eléctrica.

Nederlands

2.3 - KOOLSTOFFILTERS (alleen voor filterend apparaat)

- De gemonteerde filters kunnen niet opnieuw gebruikt worden en moeten daarom minstens om de twee maanden vervangen worden.
- Voor de vervanging:

Versie 1 (Fig.2A):
- demonteer de metalen vetfilters.

Versie 2 (Fig.2B):
- demonteer de metalen vetfilters.
- Verwijder de twee metalen vergrendelingen en haal er de de vetfilter uit en her monteer hieropvolgend de nieuwe vetfilter.

Versie 3 (Fig.2C):
- demonteer de metalen vetfilters
- draai het vetfilter 90º en verwijder het.
- voor de montage plaats het nieuwe vetfilter in het mondstuk aan de kant van de motor en draai het vervolgens 90º.

Fig.2B

2.4 - VERLICHTING

Voor de eventuele vervanging van de twee gemonteerde lampjes moet men:
- Demonteer de metalen antivetfilters en duw de ijzeren staafjes naar buitenuit (Fig.3)
- Monteer een nieuw lampje met dezelfde eigenschappen (40w E14) daar een sterker lampje de elektrische inrichting ernstig zou kunnen beschadigen.

Fig.3

3 - ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

3.1 - GENERALITÁ

Questa cappa è predisposta per essere installata sopra un piano di cottura a forma di isola o di penisola. La cappa può essere fissata al soffitto oppure ad altro elemento portante a mezzo di un traliccio di sostegno regolabile in altezza.

Può essere utilizzata in versione ASPIRANTE (evacuazione esterna), oppure in versione FILTRANTE (riciclo interno).

A causa delle complessità dell'apparecchio si consiglia che l'installazione venga effettuata da personale specializzato, rispettando tutte le normative vigenti ed in particolare quelle relative allo scarico dell'aria da evacuare. Il produttore declina qualsiasi responsabilità per danni dovuti ad una installazione non corretta o non conforme alle regole dell'arte.

3.2 - SICUREZZA

A - Non collegare l'apparecchio a condotti di scarico dei fumi prodotti da combustione alimentata da energia diversa da quella elettrica

B - La distanza minima di sicurezza tra il piano di cottura e la cappa è di 65 cm

C - Nel caso in cui nella stanza vengono utilizzati sia la cappa che apparecchi non azionati da energia elettrica si deve provvedere a creare una areazione sufficiente dell'ambiente. Un uso corretto e senza rischi si ottiene quando la depressione massima del locale non supera 0,04 mbar; si evita in questo modo un ritorno dei gas di scarico.

3.3 - COMPONENTI

A - Corpo cappa completo

B - Traliccio telescopico formato da traliccio superiore ed inferiore

C - Camino telescopico formato da camino superiore ed inferiore

D - Sacchetto viti e accessori

E - Raccordo di riduzione Ø 150-120

3 - INSTALLING INSTRUCTIONS

3.1 - GENERAL

This hood has been arranged to be installed above a cooking counter, especially on the types that are located in the middle of the room or attached only on one side. The hood can be fixed to the ceiling or to another supporting member by means of a supporting trestle that can be regulated in height. It can be used on the ASPIRATING types (external exhaust), or on the FILTERING types (internal recycling).

Due to the complex features of the appliance, installing is to be carried out by specialised personnel, in compliance with the current regulations and especially the ones regarding air exhaust. The manufacturer cannot be held liable for any damage resulting from improper or installation that has not been carried out in accordance with the state of the art.

3.2 - SAFETY

A - Do not connect the appliance to ducts of smoke exhaust that are not supplied with electrical power.

B - The minimum safety distance between the cooking counter and the hood is 65 cm.

C - Arrange proper ventilation if other appliances besides the hood, which are not supplied by electrical power, are being used in the same room. Proper use without risks is obtained when the maximum depression of the room does not exceed 0,04 mbar; this will avoid exhaust gas return.

3.3 - COMPONENTS

A - Complete hood casing

B - Telescopic trestle composed by an upper and lower trestle

C - Telescopic stack composed by an upper and lower stack

D - Set of screws and accessories

E - Reduction fitting Ø 150-120

3 - INSTRUCTION POUR L'INSTALLATION

3.1 - GENERALITES

Cette hotte est prévue pour être installée au-dessus d'une plaque de cuisson en forme d'îlot ou de table d'ajout. La hotte peut être fixée au plafond ou à un autre élément portant au moyen d'un pylône de soutien réglable en hauteur.

Elle peut être utilisée en version ASPIRANTE (évacuation externe), ou en version FILTRANTE (recyclage interne).

A cause des complexités de l'appareil il est conseillé de faire appel à un personnel spécialisé pour l'installation, en respectant tous les règlements en vigueur et en particulier ceux qui concernent l'expulsion de l'air à évacuer.

Le fabriquant décline toute responsabilité pour dommages dus à une installation qui n'a pas été effectuée correctement ou conformément aux règles de l'art.

3.2 - SECURITE

A - Ne pas relier l'appareil aux conduits d'évacuation des fumées produites par une combustion alimentée par une énergie différente de la combustion électrique.

B - La distance minimum de sécurité entre la plaque de cuisson et la hotte est de 65 cm.

C - Au cas, dans la pièce, où l'on utilise tant la hotte que des appareils qui ne sont pas actionnés par l'énergie électrique on doit créer une aération ambiante suffisante. On a une utilisation correcte et sans risques quand la dépression maximum du local ne dépasse pas 0,04 mbar; de cette façon on évite un retour des gaz d'évacuation.

3.3 - COMPOSANTES

A - Corps hotte complet

B - Pylône télescopique formé par pylône supérieur et inférieur.

C - Cheminée télescopique formée par cheminée supérieure et inférieure.

D - Sachet vis et accessoires.

E - Raccord de réduction Ø 150-120.

B
C
B
C
E
A
D

B
C
B
C
E
A
D

B
C
B
C
E
A
D

B
C
B
C
E
A
D

B
C
B
C
E
A
D

B
C
B
C
E
A
D

3 - HINWEISE ZUR INSTALLATION

3.1 - ALLGEMEINES

Diese Abzugshaube ist für eine Installation über der Kochfläche in Form einer Insel oder Halbinsel vorgesehen. Die Abzugshaube kann an der Decke oder an einem anderen tragenden Element mittels eines in der Höhe verstellbaren Stützgitters befestigt werden.

Sie kann in der Ausführung ABSAUGEN (Ableitung nach außen), oder FILTERN (interne Rezirkulation) benutzt werden.

Auf Grund der Komplexität des Gerätes wird empfohlen, die Installation durch Fachpersonal vornehmen zu lassen, wobei alle gültigen Vorschriften sowie im Besonderen die in Bezug auf den Auslaß der abzuleitenden Luft zu beachten sind. Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung für Schäden auf Grund einer falschen oder nicht fachgerechten Installation ab.

3.2 - SICHERHEIT

A - Schließen Sie das Gerät nicht an Abzüge von durch Verbrennung erzeugtem Rauch an, die durch eine andere als Eletroenergie gespeist werden.

B - Der Sicherheitsmindestabstand zwischen der Kochfläche und der Abzugshaube beträgt 65 cm

C - Falls im Raum sowohl die Abzugshaube als Geräte benutzt werden, die nicht mit Elektroenergie betrieben werden, ist für eine ausreichende Belüftung zu sorgen. Ein richtiger Einsatz ohne Risiken liegt vor, wenn der maximale Unterdruck im Raum 0,04 mbar nicht überschreitet; auf diese Weise wird ein Rückfluß der Abgase vermieden.

3.3 - BAUTEILE

A - Komplettes Gehäuse der Abzugshaube

B - Teleskopgitter bestehend aus oberem und unterem Gitter

C - Teleskopabzug bestehend aus oberem und unterem Teil

D - Beutel mit Schrauben und Zubehör

E - Reduzierstück zum Anschluß Ø 150-120

3 - INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION

3.1 - GENERALIDADES

La campana está proyectada para ser colocada sobre un plano de cocción con forma de isla o península. La campana puede sujetarse al techo o a otro elemento mediante un armazón de sujeción de altura regulable.

Puede usarse en versión ASPIRANTE (evacuación externa), o en versión FILTRANTE (reciclaje interno).

Debido a la complejidad del aparato se recomienda que la instalación sea llevada a cabo por personal especializado, respetándo la leyes vigentes, en particular las relacionadas con escapes de aire. El productor declina toda responsabilidad por daños debidos a una instalación incorrecta o no conforme a las reglas del arte.

3.2 - SEGURIDAD

A - No conectar el aparato a tuberías de escapes de humos producidos por combustión alimentada por energía diferente a la eléctrica.

B - La distancia mínima de seguridad entre el plano de cocción y la campana es de 65 cm.

C - Si en la habitación se usa al mismo tiempo la campana y otos aparatos que no funcionan con energía eléctrica, se debe ventilar correctamente el ambiente. Un uso correcto y sin riesgos se obtiene cuando la prèsión máxima del local no supera 0,04 mbares; se evita de esta manera que los gases de escape vuelvan al interior.

3.3 - COMPONENTES

A - Cuerpo campana completo

B - Armazón telescópico formado por el armazón superior e inferior.

C - Chimenea telescópica formada por una chimenea superior y otra inferior.

D - Bolsa con tornillos y accesorios

E - Empalme de reducción Ø 150-120

3 - INSTALLATIE AANWIJZINGEN

3.1 - ALGEMEEN

Deze afzuigkap kan geïnstalleerd worden boven verschillende types van kookplaten, namelijk zowel boven een kookplaat in "eilandvorm" als een kookplaat in "schiereilandvorm".

De afzuigkap kan ofwel aan het plafond gemonteerd worden ofwel aan een ander ondersteunend element door middel van een in de hoogte verstelbaar steunpunt.

De kap kan gebruikt worden als AFZUIGER (externe afzuiging) en als FILTER (interne hercirculatie).

Gezien de complexiteit van het apparaat wordt men aangeraden om de afzuigkap enkel te laten installeren door gespecialiseerde vaklui, die alle toe te passen veiligheidsvoorschriften in acht nemen en die vooral de luchtafvoervoorschriften respecteren bij de installatie.

De fabrikant is niet verantwoordelijk voor eventuele schade die door een foute installatie kan berokkend worden of door een installatie die niet conform is met de regels van het vak.

3.2- VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

A - Het apparaat niet verbinden met afvoerpijpen van uitlaten veroorzaakt door energieverbruik dat niet van elektrische aard is.

B - De minimum veiligheidsafstand tussen de kookplaat en de afzuigkap is 65 cm.

C - In geval van gelijktijdig gebruik van de afzuigkap en niet-elektrische apparaten, moet men ervoor zorgen dat er voldoende ventilatie in de omgeving aanwezig is. Voor een correct gebruik zonder risico's mag de maximale luchtdruk van de omgeving niet hoger dan 0.04 mbar zijn; hierdoor wordt de hercirculatie van afvoergassen in de omgeving vermeden.

3.3- ONDERDELEN

A - Afzuigkap in zijn geheel

B - Telescopisch steunpunt gevormd door boven - en ondersteunpunt

C - Telescopische afvoerbuis gevormd door boven - en onderafvoerbuis

D - Zakje met schroeven en benodigdheden

E - Reductieverbindingspijp Ø 150-120

3.4 - INSTALLAZIONE

A - ANCORAGGIO DEL TRALICCIO TELESCOPICO SUPERIORE AL SOFFITTO:
Fissare saldamente al soffitto o a qunt'altro il traliccio telescopico superiore utilizzando le quattro viti con tasselli di plastica in dotazione M 5x40 + rondelle dopo aver realizzato 4 fori diam. 8mm interasse 160 x 180 (Fig.4).

3.4 - INSTALLATION

A - HOW TO ANCHOR THE UPPER TELESCOPIC TRESTLE TO THE CEILING:
Fix the upper telescopic trestle firmly to the ceiling or to any other support by means of the four M 5x40 screws with the plastic inserts supplied + washers after making 4 holes of dia. 8mm centre distance 160 x 180 (Fig.4).

3.4 - INSTALLATION

A - ANCRAGE DU PYLÔNE TELESCOPIQUE SUPERIEUR AU PLAFOND:
Fixer solidement au plafond ou autre le pylône télescopique supérieur en utilisant les quatre vis avec des chevilles en plastique en dotation M 5x40 + rondelles après avoir réalisé 4 perforations diam. 8mm entraxe 160 x 180 (Fig.4).

Fig. 4

B - MONTAGGIO DEL TRALICCIO TELESCOPICO INFERIORE CON IL CORPO CAPPA:
Montare il raccordo di riduzione. Unire al corpo cappa il traliccio telescopico inferiore utilizzando, per il fissaggio, le quattro viti in dotazione M 5 x 10 + RONDELLE GROWER + DADI AUTOBLOCCANTI (Fig.5).

B - HOW TO ASSEMBLE THE LOWER TELESCOPIC TRESTLE TO THE HOOD CASING:
Assemble the reduction fitting. Connect the lower telescopic trestle to the hood casing by means of the four M 5 x 10 screws supplied + GROWER WASHERS + SELFLOCKING NUTS (Fig.5).

B - MONTAGE DU PYLÔNE TELESCOPIQUE INFERIEUR AVEC LE CORPS DE LA HOTTE:
Monter le raccord de réduction. Unir au corps de la hotte le pylône télescopique inférieur en utilisant, pour le fixage, les quatre vis en dotation M 5 x 10 + RONDELLES GROWER + ECROUS AUTOBLOQUANTS (Fig.5).

3.4 - INSTALLATION

A - BEFESTIGUNG DES OBEREN TELESKOPGITTERS AN DER DECKE:
Befestigen Sie das obere Teleskopgitter mit Hilfe der beiliegenden vier Schrauben und Plastikdübel M 5x40 + Unterlegscheiben nach der Herstellung von 4 Bohrungen Durchm. 8mm, Abstand 160 x 180 fest an der Decke oder einem anderen Element (Abb.4).

3.4 - INSTALACION

A - ANCLAJE DEL ARMAZON TELESCOPICO SUPERIOR EN EL TECHO:
Sujetar firmemente al techo o a otra estructura el armazón telescópico superior usando los cuatro tacos de plástico y tornillos de M 5x40 + las arandelas tras haber hecho cuatro agujeros de diámetro. 8mm eje 160 x 180 (Fig.4).

3.4 INSTALLATIE

A - AANSLUITING VAN HET BOVENSTE TELESCOPISCH STEUNPUNT AAN HET PLAFOND:
Schroef dit steunpunt stevig vast aan het plafond of aan een ander steunpunt met de 4 schroeven en plastieken dopjes M 5X40 (in bijgevoegd zakje met toebehoren) na het boren van 4 gaten diameter 8mm 160 x 180 (Fig.4).

Fig. 5

B - MONTAGE DES UNTEREN TELESKOPGITTERS AM GEHÄUSE DER ABZUGSHAUBE:
Bringen Sie den Reduzieranschluß an. Verbinden Sie das untere Teleskopgitter mit dem Gehäuse der Abzugshaube, indem Sie zur Befestigung die vier beiliegenden Schrauben M 5 x 10 + GROWER-UNTERLEGSCHEIBEN + SELBSTBLOCKIERENDE MUTTERN benutzen (Abb.5).

B - COLOCACION DEL ARMAZON TELESCOPICO INFERIOR EN EL CUERPO DE LA CAMPANA:
Colocar el empalme de reducción. Unir al cuerpo de la campana el armazón telescópico inferior usando, para sujetarlo, los cuatro tornillos M 5 x 10 + ARANDELAS GROWER + TUERCAS AUTOBLOCANTES (Fig.5).

B - PLAATSING VAN HET ONDERSTE TELESCOPISCH STEUNPUNT MET DE AFZUIGKAP:
Monteer het reductieverbindingsstuk .(Fig.5)
Verenig het onderste telescopisch steunpunt met de afzuigkap, door de vier schroeven vast te maken (zie bijgevoegd zakje toebehoren M 5X10 + vijzen GROWER + zelfblokkerende bouten (Fig.5).

C - MONTAGGIO TUBO EVACUAZIONE ESTERNA (SOLO PER VERSIONE ASPIRANTE)
Utilizzare un tubo Ø125/150, possibilmente flessibile e fermarlo con una fascetta stringitubo al raccordo di riduzione (Fig.6).

c - HOW TO ASSEMBLE THE EXTERNAL EXHAUST (ONLY FOR THE ASPIRATING TYPES)
Use a Ø125/150 pipe, flexible if possible, then fix it with a pipe tightening ring (Fig.6).

C - MONTAGE TUYAU EVACUATION EXTERNE (SEULEMENT POUR VERSION ASPIRANTE)
Utiliser un tuyau Ø125/150, si possible flexible, et le fixer avec une petite bande presse-tuyau au raccord de réduction (Fig.6).

Fig. 6

D - PREDISPOSIZIONE CAMINI:
Infilare il camino telescopico superiore (quello con le asolature) all'esterno del traliccio telescopico inferiore.
Infilare il camino telescopico inferiore all'esterno del camino telescopico superiore (Fig.7).

D - HOW TO ARRANGE THE STACKS:
Slide the upper telescopic (the one with slots) on the outside the lower telescopic trestle.
Slide the lower telescopic stack on the outside of the upper telescopic stack (Fig.7).

D - INSTALLATION CHEMINEES:
Enfiler la cheminée télescopique supérieure (celle avec les boutonnières) à l'extérieur du pylône télescopique inférieur.
Enfiler la cheminée télescopique inférieure à l'extérieur de la cheminée télescopique supérieure (Fig.7).

Deutsch

C - MONTAGE DER ABZUGSLEITUNG NACH AUSSEN (NUR ABSAUG-VERSION)
Verwenden Sie einen möglichst flexibles Rohr Ø125/150 und befestigen Sie es mit einer Schlauchschelle am Reduzieranschluß (Abb.6).

Español

C - COLOCACION TUBO EVACUACION EXTERNA (SOLO VERSION ASPIRANTE)
Usar un tubo Ø125/150, si es posible flexible, y sujetarlo con una abrazadera al empalme de reducción (Fig.6).

Nederlands

C - MONTAGE EXTERNE AFVOERPIJP (ALLEEN VOOR ZUIGVERSIE)
Gebruik liefst een buigzame pijp Ø125/150 en bevestig deze met een bevestigingsbandje aan de reductiekoppeling (Fig.6).

Fig. 7

D - VORRICHTUNG FÜR ABZUGS-SCHACHT:
Schieben Sie den oberen Teleskopschacht (mit den Schlitzen) außen auf das untere Teleskopgitter.
Schieben Sie den unteren Teleskopschacht außen auf das obere Teleskopgitter (Abb.7).

D - CHIMENEAS:
Meter la chimenea telescópica superior (la que tiene los agujeros en forma de hojal) en el exterior del armazón telescópico inferior.
Meter la chimenea telescópica inferior en la parte exterior de la chimenea telescópica superior (Fig.7).

D - OPSTELLING AFVOERBUIZEN
Bevestig de bovenste telescopische afvoerbuis (deze met de buttenholes) aan de buitenkant van het onderste telescopisch steunpunt. Bevestig dan de onderste telescopische afvoerbuis aan de buitenkant van de bovenste telescopische afvoerbuis (Fig.7).

Italiano

E - POSIZIONAMENTO CAPPA:
Infilare il traliccio telescopico inferiore già ancorato al corpo cappa, unitamente ai camini già posizionati, all'esterno del traliccio telescopico superiore precedentemente fissato al soffitto (Fig.8).
Posizionare in altezza il tutto tenendo sempre presente che la distanza fra il piano di cottura ed il sotto della cappa non deve essere inferiore a 65 cm. quindi bloccare le 4 guide dei tralicci utilizzando le 4 viti in dotazione M 4.2 x 9.5 TC (Fig.9).

English

E - HOW TO POSITION THE HOOD:
Slide the lower telescopic trestle that is already fixed to the casing of the hood, along with the stacks that have already been positioned, on the outside of the upper telescopic trestle that has been previously fixed to the ceiling (Fig.8).
Arrange the overall at the proper height remembering that the distance between the cooking counter and the lower side of the hood must be of at least 65 cm. Then lock the 4 guides of the trestles by means of the 4 M4.2 x 9.5 TC screws included in the supply.

Français

E - POSITIONNEMENT HOTTE:
Enfiler le pylône télescopique inférieur déjà ancré au corps de la hotte avec les cheminées déjà placées à l'extérieur du pylône télescopique supérieur fixé au préalable au plafond (Fig.8).
Placer en hauteur le tout en considérant que la distance entre la plaque de cuisson et le dessous de la hotte ne doit être inférieure à 65 cm; et bloquer ensuite les 4 glissières des pylônes en utilisant les 4 vis en dotation M 4.2 x 9.5 TC (Fig.9).

Fig. 8

Deutsch

E - ANBRINGEN DER ABZUGSHAUBE:
Schieben Sie das bereits mit dem Gehäuse der Abzugshaube verbundene untere Teleskopgitter zusammen mit den beiden angebrachten Abzügen außen auf das zuvor an der Decke befestigte obere Teleskopgitter (Abb.8).
Positionieren Sie alles in der richtigen Höhe und beachten Sie dabei immer, daß der Abstand zwischen der Kochfläche und der Unterseite der Abzugshaube nicht weniger als 65 cm betragen darf. Befestigen Sie dann die 4 Führungen der Gitter mit Hilfe der 4 beiliegenden Schrauben M 4.2 x 9.5 TC (Abb.9).

Español

E - COLOCACION DE LA CAMPANA:
Meter el armazón telescópico inferior colocado en el cuerpo de la campana, y las chimeneas ya instaladas, en el exterior del armazón telescópico superior que hemos sujetado al techo (Fig.8).
Regular la altura de todos los componentes teniendo en cuenta que la distancia entre el plano de cocción y la parte inferior de la campana no tiene que ser inferior a 65 cm, sujetar las cuatro guías de los armazones usando los 4 tornillos M 4.2 x 9.5 TC (Fig.9).

Nederlands

E - PLAATSING AFZUIGKAP:
Bevestig het onderste telescopisch steunpunt, dat nog vastzit aan de afzuigkap, in één geheel aan de reeds geplaatste afvoerbuizen, aan de buitenkant van het reeds aan het plafond geplaatste bovenste telescopisch steunpunt (Fig.8).
Hang nu de volledig ineengestoken afzuigkap in de hoogte, en laat minstens 65 cm afstand tussen de kookplaat en het onderste gedeelte van de afzuigkap, dus men moet de 4 uieinden van de steunpunten blokkeren door middel van de 4 bijgevoegde schroeven M 4.2 x 9.5 TC (Fig.9).

Fig. 9

Italiano

F - COLLEGAMENTO TUBO EVACUAZIONE ESTERNA (SOLO PER VERSIONE ASPIRANTE)
Collegare il tubo di evacuazione alla condotta esterna e fissarlo con una fascetta stringitubo.
Non montare i filtri a carbone attivo.

G - CONNESSIONE ELETTRICA ALLA RETE:
Verificare che la tensione di rete sia adeguata a quella richiesta par l'alimentazione della cappa come indicato sulla targhetta applicata all'interno dell' apparecchio.
Montare sul cavo una spina a norma e adeguata al carico da sopportare oppure, nel caso di collegamento diretto alla rete, interporre tra la rete e l'apparecchio un interruttore bipolare a norma e di potenza adeguata con apertura minima fra i contatti di 3mm.
Il cavo di terra gallo/verde (se presente) non deve essere interrotto.

H - CONTROLLO FUNZIONALE:
Verificare l'accensione del motore nelle tre velocita' (4 velocità per versione elettronica) e l'illuminazione.

I - POSIZIONAMENTO CAMINI:
Sollevare verso l'alto, fino al soffitto, il camino telescopico superiore (quello con le asolature) e fissarlo al traliccio telescopico superiore utilizzando le viti in dotazione M 4.2 x 9.5 TC (Fig.10).

English

f - HOW TO CONNECt THE EXTERNAL EXHAUST PIPE (ONLY FOR ASPIRATING TYPES)
Connect the exhaust pipe to the external duct and fix it by means of a pipe tightening ring.
Do not use activated carbon filters.

G - HOW TO CONNECT TO THE ELECTRICAL MAIN:
Check to see that the main voltage complies with the one required by the hood, which is indicated on the tag that is applied on the internal side of the appliance.
Assemble a suitable plug on the wire or insert a proper power two-pole switch if it is to be directly connected to the main with a 3mm minimum opening between contacts between the main and the appliance. All the above-mentioned electrical parts must comply with the current standards.
The yellow/green earthing cable (if included) must not be interrupted.

H - OPERATING CHECKS:
- Check lights and motor start-up on all 3 speeds (the electronic type has 4 speeds) .

I - HOW TO POSITION THE STACKS:
Lift the upper telescopic stack (the one with slots) upwards towards the ceiling and fix it by means of the M 4.2 x 9.5 TC screws included in the supply (Fig.10).

Français

F - LIAISON TUYAU EVACUATION EXTERNE (SEULEMENT POUR VERSION ASPIRANTE)
Relier le tuyau d'évacuation à la conduite externe et le fixer avec une petite bande presse-tuyau.
Ne pas monter les fitres à charbon actif.

G - CONNECTION ELECTRIQUE AU RESEAU:
Vérifier que la tension de réseau corresponde à celle qui est demandée pour l'alimentation de la hotte comme indiqué sur la plaque située à l'intérieur de l'appareil.

Sur le câble monter une fiche selon les règles, indiquée pour la charge à supporter ou, dans le cas de liaison directe avec le réseau, placer, entre le réseau et l'appareil, un interrupteur bipolaire selon les règles et avec une puissance adéquate et une ouverture minimum entre les contacts de 3mm.
Le câble de terre jaune/vert (s'il existe) ne doit pas pas être interrompu.

H - CONTROLE FONCTIONNEL:
Vérifier l'allumage du moteur dans les trois vitesses (4 vitesses pour version électronique) et l'illumination.

I - POSITIONNEMENT CHEMINEES:
Soulever vers le haut, jusqu'au plafond, la cheminée télescopique supérieure (celle qui a les boutonnières) et la fixer au pylône télescopique supérieur en utilisant les vis en dotation M 4.2 x 9.5 TC (Fig.10).

Fig. 10A

Deutsch

F - ANSCHLUSS DES ABZUGSROHRES NACH AUSSEN (NUR BEI ABSAUG-VERSION)
Schließen Sie das Abzugsrohr nach außen an und befestigen Sie es mit einer Schlauchschelle.
Montieren Sie nicht die Aktivkohlenfilter.

G - ELEKTRISCHER NETZANSCHLUSS:
Überprüfen Sie, ob die Netzspannung ausreichend ist und der für die Speisung der Abzugshaube gemäß den Angaben auf dem Typenschild im Inneren des Gerätes entspricht.
Montieren Sie am Kabel einen normgerechten und der aufzunehmenden Stromlast entsprechenden Stecker oder bauen Sie im Falle eines direkten Netzanschlusses zwischen dem Netz und dem Gerät einen normgerechten zweipoligen Schalter mit ausreichender Leistung sowie einem minimalen Kontaktöffnungsabstand von 3mm ein.
Das gelb/grüne Kabel (wenn vorhanden) darf nicht unterbrochen werden.

H - FUNKTIONSKONTROLLE:
Überprüfen Sie das Einschalten des Motors bei den drei Geschwindigkeiten sowie die Beleuchtung. (4 Geschwindigkeiten bei elektronischer Ausführung)

I - POSITIONIERUNG DER ABZÜGE:
Heben Sie den oberen Teleskopschacht (mit den Schlitzen) bis zur Decke an und befestigen Sie ihn am oberen Teleskopgitter mittels der beiliegenden Schrauben M 4.2 x 9.5 TC (Abb. 10).

Español

F - CONEXION DEL TUBO EVACUACZION EXTERNA (SOLO VERSION ASPIRANTE)
Conectar el tubo de evacuación a la tubería externa y sujetarlo con una abrazadera.
No colocar los filtros de carbón activo.

G - CONEXION ELECTRICA A LA RED:
Controlar que la tensión de la red sea la adecuada para la alimentación de la campana tal y como se indica en la matrícula situada en el interior del aparato.
Colocar en el cable un enchufe a norma capaz de soportar la carga eléctrica necesaria para el funcionamiento del aparato, o, si se conecta directamente a la red, colocar un interruptor bipolar, de potencia adecuada, con una apertura mínima entre los contactos de 3 mm.
La toma de tierra amarillo/verde (si existe) no debe ser interrumpida.

H - CONTROL DE LAS FUNCIONES:
Controlar el funcionamiento del motor en las tres velocidades (4 velocidad – versión electrónica) y la iluminación.

I - COLOCACION CHIMENEAS:
Levantar hacia arriba, hasta el techo, la chimenea telescópica superior (la que tiene los agujeros con forma de hojal) y sujetarla al armazón telescópico superior usando los tornillos M 4.2 x 9.5 TC (Fig.10).

Nederlands

F - AANSLUITING EXTERNE AFVOERPIJP (ALLEEN VOOR ZUIGVERSIE)
Koppel de afvoerpijp aan de buitenleiding en bevestig deze met een bevestigingsbandje.
Monteer de koolstoffilters niet.

G - ELEKTRISCHE VERBINDING AAN HET NETWERK
- Controleer of de spanning (Voltage) van het netwerk passend is voor de behoefte aan elektriciteitsvoorziening van de afzuigkap (wasemkap), zoals aangeduid is op de informatieve sticker die bevestigd is binnenin het toestel.
- Monteer op de draad een stekker overeenkomstig met de voorschriften en passend bij de elektrische lading ofwel in geval van een directe aansluiting tussen het netwerk en het toestel, voeg tussen beiden een bi-polaire schakelaar overeenkomstig met de voorschriften en met voldoende weerstand en voorzien van een opening tussen de contacten van 3mm.

H - FUNCTIONELE CONTROLE
Steek het apparaat in gang en controleer of de 3 snelheidsstanden en de verlichting wel degelijk werken. (4 snelheden voor de elektronische versie)

I - PLAATSING AFVOERBUISEN
Hef de bovenste telescopische afvoerbuis op tot aan het plafond en bevestig deze aan het bovenste telescopisch steunpunt door gebruik te maken van schroeven (zie bijgevoegd zakje toebehoren) M 4.2 x 9.5 TC .

Fig. 10B

4 - SPECIFICHE TECNICHE E COSTRUTTIVE

4.1 - CARATTERISTICHE COSTRUTTIVE
- SCOCCA IN LAMIERA INOX Sp.8/10
- CAMINO TELESCOPICO DI DIMENSIONI VARIABILI
- SCOCCA AISI 304 - 403

4.2 - CARATTERISTICHE GENERALI
- IMPIANTO ELETTRICO A NORME INTERNAZIONALI
- ILLUMINAZIONE ALOGENA 2 x 20 W
- 3 VELOCITA' DI ESERCIZIO (4 PER VERSIONE ELETTRONICA)
- FILTRO A CARBONI ATTIVI AD ALTO POTERE DEPURANTE (VERSIONE FILTRANTE)
- IMPIANTO ILLUMUINAZIONE PIANO COTTURA
- ANTIDISTURBO RAI
- STANDARD DI RIFERIMENTO AI FINI DELLA DIRETTIVA E.M.C. 89/336: EN55014, EN60555-2
- STANDARD DI RIFERIMENTO AI FINI DELLA DIRETTIVA L.V.D. 73/23, CON INT. 93/68: EN60335-1, EN60335-2-31

4.3 - DATI TECNICI
- PORTATA ORARIA MC 400/700
- PRESSIONE STATICA 30 H_2O
- ASSORBIMENTO MOTORE 140/200W
- TENSIONE DI ALIMENTAZIONE 110V/60HZ - 230V/50HZ
- PESO KG 23

4 - CONSTRUCTION AND TECHNICAL SPECIFICATIONS

4.1 - CONSTRUCTION CHARACTERISTICS
- STAINLESS STEEL SHEET BODY Thickness 8/10
- TELESCOPIC STACK IN VARIOUS DIMENSIONS
- BODY AISI 304 - 403 .

4.2 - GENERAL CHARACTERISTICS
- ELECTRICAL SYSTEM ACCORDING TO THE INTERNATIONAL REGULATIONS
- 2 x 20W HALOGEN LIGHTING
- 3 OPERATING SPEEDS (THE ELECTRONIC TYPE HAS 4 SPEEDS)
- ACTIVATED CARBON FILTER WITH HIGH DEPURATING QUALITIES (FILTERING TYPES)
- COOKING COUNTER LIGHTING SYSTEM
- RAI ANTIJAMMING
- REFERENCE STANDARDS ACCORDING TO THE E.M.C. 89/336: EN55014, EN60555-2 DIRECTIVES
- REFERENCE STANDARDS ACCORDING TO THE L.V.D. 73/23, WITH INT. 93/68: EN60335-1, EN60335-2-31 DIRECTIVES

4.3 - TECHNICAL DATA
- FLOW RATE PER HOUR MC 400/700
- STATIC PRESSURE 30 H_2O
- MOTOR ABSORPTION 140/200W
- SUPPLY VOLTAGE 110V/60HZ - 230V/50HZ
- WEIGHT KG 23

4 - DETAILS TECHNIQUES ET DE CONSTRUCTION

4.1 - CARACTERISTIQUES DE CONSTRUCTION
- COQUE EN TOLE INOX Ep.8/10
- CHEMINEE TELESCOPIQUE DE DIMENSIONS VARIABLES
- COQUE AISI 304 - 403 .

4.2 - CARACTERISTIQUES GENERALES
- INSTALLATION ELECTRIQUE SELON LES REGLEMENTS INTERNATIONAUX
- ILLUMINATION ALLOGENE 2 x 20 W
- TROIS VITESSES D'EXERCICE (4 vitesses pour version électronique)
- FILTRE A CHARBONS ACTIFS FORTEMENT DEPURANT(VERSION FILTRANTE)
- INSTALLATION ILLUMINATION PLAQUE DE CUISSON
- ANTIBROUILLAGE RAI
- STANDARD DE REFERENCE POUR LA DIRECTIVE E.M.C. 89/336: EN55014, EN60555-2
- STANDARD DE REFERENCE POUR LA DIRECTIVE L.V.D. 73/23, AVEC INT. 93/68: EN60335-1, EN60335-2-31

4.3 - DONNES TECHNIQUES
- DEBIT HORAIRE M^3 400/700
- PRESSION STATIQUE 30 H_2O
- ABSORPTION MOTEUR 140/200W
- TENSION D'ALIMENTATION 110V/60HZ - 230V/50HZ
- POIDS KG 23

4 - TECHNISCHE UND KONSTRUKTIVE SPEZIFIKEN

4.1 - KONSTRUKTIVE EIGENSCHAFTEN
- EDELSTAHLGEHÄUSE D.8/10
- TELESKOPSCHACHT MIT UNTERSCHIEDLICHEN ABMESSUNGEN
- KASTEN AISI 304 - 403

4.2 - ALLGEMEINE EIGENSCHAFTEN
- ELEKTROANLAGE GEMÄSS INTERNATIONALEN NORMEN
- HALOGENBELEUCHTUNG 2 x 20 W
- DREI BETRIEBSGESCHWINDIGKEITEN (4 Geschwindigkeiten bei elektronischer Ausführung)
- AKTIVKOHLENFILTETR MIT HOHER REINIGUNGSLEISTUNG (FILTER-VERSION)
- BELEUCHTUNGSANLAGE FÜR KOCHFLÄCHE
- FUNKENTSTÖRUNG
- BEZUGSSTANDARD HINSICHTLICH DER RICHTLINIE FÜR ELEKTROMAGNETISCHE KOMPATIBILITÄT 89/336: EN55014, EN60555-2
- BEZUGSSTANDARD HINSICHTLICH DER RICHTLINIE L.V.D. 73/23, MIT INT. 93/68: EN60335-1, EN60335-2-31

4.3 - TECHNISCHE DATEN
- FÖRDERMENGE PRO STUNDE M^3 400/700
- STATUSCHER DRUCK $30H_2O$
- STROMAUFNAHME MOTOR 140/200W
- VERSORGUNGSSPANNUNG 110V/60HZ - 230V/50HZ
- GEWICHT KG 23

4 - CARACTERISTICAS TECNICAS Y DE CONSTRUCCION

4.1 - CARACTERISTICAS DE CONSTRUCCION
- CARCASA DE ACERO INOXIDABLE 8/10
- CHIMENEA TELESCOPICA DE DIMENSIONES VARIABLES
- CARCASA AISI 304 - 403

4.2 - CARACTERISTICAS GENERALES
- INSTALACION ELECTRICA SEGUN LA NORMATIVA INTERNACIONAL
- ILUMINACION HALOGENA 2 x 20 W
- TRES VELOCIDADES (4 velocidad versión electrónica)
- FILTRO DE CARBON ACTIVO CON ALTO PODER DEPURATIVO (VERSION FILTRANTE)
- ILUMINACION DEL PLANO DE COCCION
- ANTIDISTURBIO RAI
- STANDARD DE REFERENCIA SEGUN LA DIRECTIVA E.M.C. 89/336: EN55014, EN60555-2
- STANDARD DE REFERENCIA SEGUN LA DIRECTIVA L.V.D. 73/23, CON INT. 93/68: EN60335-1, EN60335-2-31

4.3 - DATOS TECNICOS
- CAUDAL HORARIO MC 400/700
- PRESION ESTATICA $30H_2O$
- ABSORCION MOTOR140/200W
- TENSION DE ALIMENTACION 110V/60HZ - 230V/50HZ
- PESO KG 23

4 - TECHNISCHE EN BOUW SPECIFIEKEN

4.1 - TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN
- METAALBEKLEDING IN INOX SP. 8/10
- TELESCOPISCHE AFVOERBUISEN IN VERSCHILLENDE AFMETINGEN
- JZEREN BUITENKANT AISI 304 - 403

4.2 - ALGEMENE EIGENSCHAPPEN
- ELECTRISCH APPARAAT VOLGENS DE INTERNATIONALE NORMEN
- HALOGEEN VERLICHTING/LAMP 2 x 20 W
- DRIE UITVOERSTANDEN (SNELHEDEN) (4 snelheden voor de elektronische versie)
- LUCHTZUIVERENDE STEENKOOL-FILTER (BIJ FILTER-VERSIE)
- VERLICHTINGSPANEEL KOOKPLAAT
- GEEN RADIO-EN TELEVISIESTORING (RAI)
- REFERENTIESTANDAARD VOLGENS DE E.M.C REGELING 89/336: EN55014, EN60555-2
- REFERENTIESTANDAARD VOLGENS DE L.V.D REGELING 73/23, MET INT. 93/68: EN60335-1, EN60335-2-31

4.3 - TECHNISCHE GEGEVENS
- UURBEREIK M^3 400/700
- STATISCHE DRUK $30H_2O$
- MOTORISCHE VERBRUIK 140/200 W
- SPANNINGSDRUK 110V/60HZ – 230V/50HZ
- GEWICHT KG 23

5 - INGOMBRI

5 - DIMENSIONS

5 - ENCOMBREMENTS

5 - PLATZBEDARF

5 - MEDIDAS TRANSVERSALES

5 - OBSTAKELS

EK 10

GRAFICA E STAMPA SERIART - FABRIANO (AN) ITALY 0039 + 732 + 23069